



**SPORAZUM  
IZMEĐU  
MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA  
BOSNE I HERCEGOVINE  
I  
MINISTARSTVA HRANE, POLJOPRIVREDE I STOČARSTVA  
REPUBLIKE TURSKE  
O  
SARADNJI U OBLASTI POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVOJA**

Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i  
Ministarstvo hrane, poljoprivrede i stočarstva Republike Turske, u daljnjem tekstu  
„Ugovorne strane“,

U cilju stvaranja boljih uslova za razvoj bilateralne saradnje u oblasti poljoprivrede i  
ruralnog razvoja, razmjene iskustava u reformi tog sektora ekonomije i uspostavljanja  
različitih naučnih i ekonomskih kontakata,

Obzirom na odredbe međunarodnih sporazuma kojima se obavezuju obje Ugovorne  
strane u odnosu na veterinarsku i fitosanitarnu saradnju,

U skladu s važećim zakonima i propisima u svojim odnosnim zemljama,

Usaglasili su se kako slijedi:

**Član 1.  
(Predmet i djelokrug Sporazuma)**

Ugovorne strane razvijaju svoju saradnju u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja, u  
skladu s principima pravičnosti i međusobne koristi, te u skladu s internim trenutno  
važećim zakonodavstvom u zemljama Ugovornih strana.

**Član 2.**  
**(Oblasti saradnje)**

Saradnja će se sastojati od slijedećeg:

**1) Razmjene informacija o:**

- a) aktuelnom stanju u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja,
- b) pravcima poljoprivredne politike,
- c) prilagodbama u poljoprivrednom sektoru u skladu sa zahtjevima Zajedničke poljoprivredne politike Evropske unije i zahtjevima Svjetske trgovinske organizacije,
- d) sistemskim rješenjima koja su već na snazi ili se uvode, te o povezanim pravnim propisima,
- e) mehanizmima za reguliranje i organizaciju poljoprivrednih tržišta i uspostavu tržišnih institucija,
- f) zaštiti biljaka i životinjskih genetskih resursa,
- g) fitosanitarnim i veterinarskim pitanjima,
- h) iskustvima u oblasti tranzicije u poljoprivredi,
- i) iskustvima u oblasti funkcioniranja poljoprivrednih tržišta (mehanizam za organizaciju poljoprivrednih tržišta, uspostava poljoprivrednih institucija, usklađivanje zakona koji se odnose na poljoprivredu, institucionalna organizacija informacijskog sistema vezanog za poljoprivredno tržište, itd.),
- j) iskustvima u oblasti statističke metodologije u poljoprivredi,
- k) iskustvima u gazdovanju poljoprivrednim zemljištem i njegovom održavanju;

**2) Olakšavanja i podržavanja kontakata među poduzetnicima u polju:**

- a) prijenosa iskustava u proizvodnji voća i povrća,
- b) uspostave stručne saradnje u polju skladištenja, konzerviranja, dezinfekcije i ventilacije žitarica,
- c) razmjene iskustava u oblasti stočarstva, organske proizvodnje, prerade poljoprivrednih proizvoda i plasiranja na tržište,
- d) razmjene iskustava u uzgoju, preradi, finalizaciji i plasiranju na tržište .  
ljekovitog i aromatskog bilja,
- e) razmjene tehnoloških iskustava u konzerviranju povrća i voća, tj. iskustava u skladištenju poljoprivrednih proizvoda,
- f) razmjene iskustava u provedbi standarda u prehrambenoj industriji u cilju ostvarivanja sigurnosti hrane,
- g) razmjene iskustava iz tehnologije u oblasti stočarstva, zemljoradnje i prehrambene industrije,
- h) uspostave stručne i tehničke saradnje u cilju poboljšavanja i razvoja apikulture,

- i) uspostave saradnje i osiguravanja razmjene tehnologija i rezultata istraživanja i razvoja zajedničkih projekata u oblasti stočarstva i ribarstva,
- j) prijenosa iskustava u polju kooperativa;
- k) promocije poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda organizacijom trgovinskih sajmova i izložbi,
- l) zajedničkog učešća na tržištima trećih zemalja,
- m) aranžmana "zajedničkih ulaganja" u oblasti riječnog ribarstva,
- n) razmjene iskustava u privatnom sektoru i podsticanja privatnog sektora;

### 3) Olakšavanja i podržavanja naučnih kontakata u polju:

- a) planiranja i osmišljavanja projekata za poljoprivrednu infrastrukturu, te analiza planova i primjene ruralne infrastrukture,
- b) uzgoja i zaštite biljaka,
- c) uzgoja i zaštite stoke,
- d) biotehnologije i agro-prehrambene industrije,
- e) tehnoloških standarda na poljoprivrednim farmama,
- f) tehnoloških standarda u zaštiti prehrambenih proizvoda životinjskog porijekla,
- g) razmjene iskustava u polju poljoprivrednog istraživanja i plasiranja na tržište poljoprivrednih proizvoda,
- h) ruralnog razvoja,
- i) novih tehnologija i njihove primjene u primarnoj proizvodnji i prehrambenoj industriji.

### Član 3.

#### (Upravni komitet za poljoprivredu)

1. U svrhu koordinacije aktivnosti, razvoja međusobne poljoprivredne saradnje i ispunjavanja ciljeva postavljenih u ovom Sporazumu, Ugovorne strane ovim uspostavljaju Upravni komitet za poljoprivredu (u daljnjem tekstu: „Komitet“).
2. Komitet je sačinjen od 4 člana po jednoj zemlji, uključujući i šefove delegacija na nivou generalnog direktora/pomoćnika ministra.
3. Komitet se sastaje na godišnjoj osnovi ili u međusobno dogovoreno vrijeme, naizmjenično u Bosni i Hercegovini i Turskoj. Vanredni sastanci će se održavati na teritoriji zemlje one Strane koja je zatražila sastanak.

#### 4. Taj Komitet, bez ograničenja, obavlja slijedeće aktivnosti:

- a) razmjenu informacija o poljoprivrednom razvoju i o programima poljoprivrednog razvoja u obje zemlje i olakšava istraživačke mogućnosti za jačanje dvostrane poljoprivredne saradnje;
- b) evaluaciju nivoa razvoja međusobnih odnosa u polju poljoprivrede ostvarenog u prethodnom periodu;
- c) analizira provedbu međusobno dogovorenih programa saradnje;
- d) podnosi prijedloge za daljnji razvoj i unaprjeđivanje oblika saradnje;
- e) preporučuje moguće načine za prevazilaženje poteškoća koje proističu iz aktivnosti saradnje;
- f) traži nove mogućnosti za daljnji razvoj poljoprivredne saradnje;

- g) traži koncenzus tamo gdje se mišljenje neke od Ugovornih strana po pitanju primjene ili tumačenja odredbi ovog Sporazuma razlikuje od mišljenja druge Ugovorne strane.

**Član 4.  
(Rješavanje sporova)**

Svaki spor koji proistekne u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješava se dogovorom, putem konsultacija ili pregovora između Ugovornih strana.

**Član 5.  
(Završne odredbe)**

Ovaj Sporazum stupa na snagu od trenutka potpisivanja od strane ovlaštenih predstavnika Ugovornih strana, a ostaje na snazi pet godina od datuma potpisivanja, osim ako ga neka od strana ne raskine ranije, uz pismeni otkaz s rokom od šest mjeseci. Ovaj Sporazum može modificirati svaka strana i on se može razmjenom nota obnoviti za naredni petogodišnji period.

Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati uz međusobni pismeni pristanak Ugovornih strana u bilo koje vrijeme.

Ovaj Sporazum se zaključuje u cilju unaprjeđivanja i razvoja saradnje između Strana i ne predstavlja sporazum kojim se Države strana obavezuju u skladu s međunarodnim pravom. Nijedna odredba ovog Sporazuma ne tumači se i ne provodi tako da se njime stvaraju zakonska prava niti obaveze za Države Strana.

Zaključeno u Ankari dana 27.06.2012. u dvije originalne kopije na turskom jeziku, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**ZA MINISTARSTVO VANJSKE  
TRGOVINE I EKONOMSKIH  
ODNOSA BOSNE I HERCEGOVINE**



**Mirko Šarović**  
Ministar vanjske trgovine i ekonomskih  
odnosa

**ZA MINISTARSTVO HRANE,  
POLJOPRIVREDE I STOČARSTVA  
REPUBLIKE TURSKE**



**Mehmet Mehdi Eker**  
Ministar hrane, poljoprivrede i stočarstva